ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Coopération au développement, le 5 août 1981, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de l'article 10 de la loi du ... relatif à la création d'un Fonds de la Coopération au Développement et d'un Fonds des Prêts à des Etats étrangers", et, le 28 octobre 1981, d'une lettre par laquelle le Ministre demande communication de l'avis dans un délai ne dépassant pas trois jours, a donné le 25 novembre 1981, après la publication de la loi du 10 août 1981 au Moniteur belge du 21 novembre 1981, l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e augustus 1981 door de Minister van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende uitvoering van artikel 10 van de wet van ... tot het oprichten van een Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking en van een Fonds voor Leningen aan Vreemde Staten", en wel, volgens een brief van de Minister d.d. 28 oktober 1981, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, heeft de 25e november 1981, nadat de wet van 10 augustus 1981 bekendgemaakt was in het Belgisch Staatsblad van 21 november 1981, het volgend advies gegeven :

OBSERVATION PREALABLE.

A la suite de la publication au Moniteur belge du 21 novembre 1981 de la loi du 10 août 1981 relative à la création d'un Fonds de la Coopération au développement et d'un Fonds des prêts à des Etats etrangers, loi dans laquelle l'arrêté royal en projet trouve son fondement, le Conseil d'Etat - section de législation - a estimé devoir procéder à un nouvel examen de cet arrêté.

+

INTITULE.

L'intitulé devrait être rédigé comme suit :

"Arrêté royal portant exécution de l'article 10 de la loi du 10 août 1981 relative ... (la suite comme au projet)".

PREAMBULE.

L'alinéa 1er devrait être rédigé de la manière suivante :

"Vu la loi du 10 août 1981 relative à la création d'un Fonds de la Coopération au développement et d'un Fonds des prêts à des Etats étrangers, notamment l'article 10;".

La formule de proposition doit mentionner les ministres dans l'ordre de préséance. La même observation vaut pour l'article 4.

.../...

DISPOSITIF.

Article 1er.

Cette disposition serait mieux rédigée comme suit :

"Article 1er.-

Le rapport moral sur les activités du Fonds de la Coopération au développement, que le Ministre qui a la Coopération au développement dans ses attributions établit chaque année, comprend notamment les données suivantes :

a) l'exposé des résultats comptables du Fonds et, portant plus particulièrement sur :

- la liste des prises de participation éventuelles avec indication des montants;

- la liste des conventions qui ont été approuvées par le Comité ministériel du budget en application de l'article 5 de la loi du 10 août 1981 relative à la création d'un Fonds de la coopération au développement et d'un Fonds des prêts à des Etats étrangers, avec un commentaire portant, pour chaque cas, sur la nature du projet, sur la justification de la dérogation et sur le montant de l'engagement financier résultant de la convention;

- le commentaire, par catégorie de projets, de la destination donnée aux moyens financiers du Fonds au point de vue des zones géographiques et des secteurs qui en ont bénéficié;

- la justification de non-utilisation des crédits engagés;

b) les activités prévues au programme du Fonds, mais qui n'ont pas encore donné lieu à un engagement de dépenses".

.../...

Article 2.

Cet article devrait être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Le rapport moral sur les activités du Fonds des prêts à des Etats étrangers, que le Ministre des Finances et le Ministre qui a les relations commerciales extérieures dans ses attributions établissent chaque année, comprend notamment les données suivantes :

a) l'exposé des résultats comptables du Fonds portant plus particulièrement sur :

   - l'utilisation des crédits par pays bénéficiaire et par catégorie de projets;

   - la non-utilisation éventuelle de crédits engagés ou le non-engagement de crédits inscrits au budget;

   - le service financier des prêts, à savoir les remboursements en principal et en intérêts des prêts consentis.

b) les activités prévues au programme du Fonds, mais qui n'ont pas encore donné lieu à un engagement de dépenses".

Article 3.

Le texte suivant est proposé :

"Article 3.-

Les rapports prévus aux articles 1er et 2 sont déposés avec le projet de budget pour l'année qui suit".

.../...

Article 4.

A la fin de cette disposition, il conviendrait d'écrire : "... sont chargés, chacun en ce qui le concerne, à l'exécution du présent arrêté".

+

OBSERVATION FINALE.

Il va de soi que les trois Ministres qui proposeront l'arrêté devront aussi le contresigner.

VOORAFGAANDE OPMERKING.

Nu de wet van 10 augustus 1981 tot oprichting van een Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking en van een Fonds voor Leningen aan Vreemde Staten, waaraan het ontwerp-koninklijk besluit zijn rechtsgrond ontleent, bekendgemaakt is in het Belgisch Staatsblad van 21 november 1981, heeft de Raad van State - afdeling wetgeving - gemeend een nieuw onderzoek aan dat ontwerp-besluit te moeten wijden.

+

OPSCHRIFT.

Het opschrift zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 10 van de wet van 10 augustus 1981 tot oprichting van ... (voorts zoals in het ontwerp)".

AANHEF.

Het eerste lid zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Gelet op de wet van 10 augustus 1981 tot oprichting van een Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking en van een Fonds voor Leningen aan Vreemde Staten, inzonderheid op artikel 10;".

Het voordrachtsformulier moet de Ministers naar orde van voorrang vermelden. Dezelfde opmerking geldt voor artikel 4.

.../...

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Deze bepaling zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 1.-

Het moreel verslag over de werkzaamheden van het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking, dat jaarlijks wordt uitgebracht door de Minister tot wiens bevoegdheid de Ontwikkelingssamenwerking behoort, bevat onder meer de volgende gegevens :

a) de opgave van de boekhoudkundige resultaten van het Fonds, meer bepaald :

- de lijst van de eventuele participaties met vermelding van de bedragen;

- de lijst van de overeenkomsten die door het Ministerieel Comité voor Begroting zijn goedgekeurd overeenkomstig artikel 5 van de wet van 10 augustus 1981 tot oprichting van een Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking en van een Fonds voor Leningen aan Vreemde Staten, met een commentaar die, voor elk geval, betrekking heeft op de aard van het project, op de verantwoording van de afwijking en op het bedrag van de uit de overeenkomst volgende financiële verbintenis;

- de toelichting, per categorie van projecten, van de bestemming die aan de financiële middelen van het Fonds gegeven is volgens de geografische gebieden en de sectoren die ervoor in aanmerking zijn gekomen;

- de verantwoording voor het niet-aanwenden van vastgelegde kredieten;

b) de werkzaamheden die in het programma van het Fonds zijn opgenomen maar waarvoor nog geen uitgaven zijn vastgelegd".

.../...

Artikel 2.

Dit artikel zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 2.-

Het moreel verslag over de werkzaamheden van het Fonds voor Leningen aan Vreemde Staten, dat jaarlijks wordt uitgebracht door de Minister van Financiën en de Minister tot wiens bevoegdheid de buitenlandse handelsbetrekkingen behoren, bevat onder meer de volgende gegevens :

a) de opgave van de boekhoudkundige resultaten van het Fonds, meer bepaald :

- de besteding van de kredieten per begunstigd plan en per categorie van projecten;

- het eventueel niet-aanwenden van vastgelegde kredieten of het niet-vastleggen van op de begroting uitgetrokken kredieten;

- de financiële dienst van de leningen, met name de terugbetalingen in hoofdsom en interesten van de toegestane leningen;

b) de werkzaamheden die in het programma van het Fonds zijn opgenomen maar waarvoor nog geen uitgaven zijn vastgelegd".

Artikel 3.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 3.

De verslagen bedoeld in de artikelen 1 en 2 worden neergelegd samen met de ontwerp-begroting voor het volgend jaar".

.../...

Artikel 4.

Aan het slot van deze bepaling zou moeten worden gelezen : "... zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit".

SLOTOPMERKING.

Het spreekt vanzelf dat de drie Ministers die het besluit zullen voordragen, het ook mede moeten ondertekenen.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit
Messieurs : P. TAPIE,		président de chambre,
de Heren :		kamervoorzitter,
H. ROUSSEAU,		conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT,		staatsraden,
P. DE VISSCHER,		assesseurs de la section de législation,
F. RIGAUX,		assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame : M. VAN GERREWEY,		greffier assumé.
Mevrouw :		toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. FALMAGNE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.